Étymologie et histoire des mots : populaire, savant, doublets, emprunts

Fiche de révision CRPE · 9 min de lecture · Programme de français du cycle 4 (BO n° 10 du 5 mars 2026), annexe 1, « Vocabulaire et orthographe lexicale », « Comprendre la formation des mots » (cinquième : dimension historique des mots, éléments latins, grecs ou empruntés ; quatrième : évolutions de sens et de graphies) ; « Écrire avec justesse » (cinquième : étymologie et orthographe d'un même radical)

Chaque mot a une histoire, et cette histoire explique sa forme, parfois son orthographe et ses liens avec d'autres mots. Savoir nommer les notions de l'histoire du lexique permet de raisonner sur un mot sans le deviner.

Ce que le jury attend

La première épreuve écrite comporte une phase consacrée au lexique et à la compréhension lexicale (arrêté du 17 avril 2025 modifié, art. 18), et l'arrêté précise qu'il est attendu du candidat qu'il maîtrise l'ensemble des connaissances du cycle 4. Le programme du cycle 4 demande d'« appréhender la dimension historique des mots (étymologie) » en cinquième, avec quelques éléments latins, grecs ou empruntés à des langues étrangères, puis d'examiner des évolutions de sens et de graphies en quatrième. Les textes ne listent pas les notions à nommer : la terminologie grammaticale (TG) donne le vocabulaire de référence (formation populaire ou savante, doublet, emprunt, archaïsme, néologisme), et le programme invite à s'appuyer sur l'étymologie pour raisonner sur une famille de mots ou sur une orthographe.

Deux points de vue sur la langue

La TG distingue deux manières d'étudier une langue. Le point de vue **synchronique** s'intéresse à un état de langue dans une période historique restreinte, y compris le français d'aujourd'hui. Le point de vue **diachronique** s'intéresse à l'évolution de la langue dans son histoire et aux changements qu'elle a connus. Pour le lexique, le point de vue diachronique consiste notamment à s'intéresser à l'étymologie des mots (TG, niveau II, p. 161).

> **DÉFINITION**
>
> **Étymologie** : en identifiant l'étymologie d'un mot, on détermine son origine la plus ancienne possible et sa constitution (TG, niveau II, p. 161).

EXEMPLE

Le mot *théâtre* a une étymologie grecque : à son origine se trouve un verbe grec qui signifie « regarder », « contempler » (TG, niveau II, p. 163). L'étymologie ne dit pas ce que le mot signifie aujourd'hui : elle dit d'où il vient.

Formation populaire et formation savante

Les mots issus du latin ou du grec n'ont pas tous suivi le même chemin.

DÉFINITION

Formation populaire : formation d'un mot par l'usage à travers les siècles. Elle tend à éloigner le mot de son étymologie, sur le plan du sens comme de la forme.

Formation savante : formation par un emprunt, au grec ou au latin, destiné à enrichir la langue de mots considérés comme manquants (TG, niveau II, p. 161).

La TG donne *chien* (du latin *canis*) et *rien* (du latin *rem*, « la chose ») comme mots de formation populaire, et *géographie* (du grec, « la Terre » et « décrire ») comme mot de formation savante (TG, niveau II, p. 163). Un même mot latin peut aussi être à l'origine de deux mots distincts : c'est le cas du doublet.

Les doublets

DÉFINITION

Doublets : couples de mots issus d'un même mot latin, l'un par formation populaire, l'autre par formation savante (TG, niveau II, p. 161).

Le latin *potionem* a donné *poison* par formation populaire et *potion* par formation savante. De même, *pensare* a donné *peser* (formation populaire) et *penser* (formation savante) (TG, niveau II, p. 163). La TG note aussi qu'une même notion peut être représentée à la fois par un nom populaire et un nom savant : *tête* vient du latin *testa* (« cruche »), tandis que *décapiter* se rattache au latin *caput* (« tête ») (TG, niveau II, p. 161). L'exemple de *tête* montre qu'un mot populaire peut s'éloigner du sens de son origine.

Archaïsmes, néologismes, emprunts

Trois notions décrivent la vie du vocabulaire dans le temps (TG, niveau II, p. 161-162).

- **Archaïsme** : mot sorti de l'usage courant, parce que la réalité qu'il désignait a disparu ou parce qu'un autre mot l'a remplacé. La TG cite *bailler* au sens de « donner » et *poitrinaire*, qui désignait

une personne atteinte de tuberculose pulmonaire.

- **Néologisme** : mot nouveau, **tant qu'il est perçu comme nouveau**. Le statut est donc relatif : la TG note qu'en 2018 *hashtag* ou *spoiler* étaient perçus comme des néologismes, alors qu'*avion*, créé à la fin du XIXe siècle, ne l'est plus du tout.
- **Emprunt** : mot issu d'une autre langue et introduit dans la langue. La TG cite *week-end* (anglais), *algèbre* (arabe) et *leitmotiv* (allemand).

Les emprunts ne sont pas tous intégrés au même degré. *Kimono*, *shopping* ou *tsar* sont encore perçus comme étrangers, alors qu'*orange* ou *tomate* ne le sont plus. Un emprunt n'arrive pas toujours directement : *rotin*, mot d'origine malaise, est arrivé en français par le néerlandais (TG, niveau II, p. 162). Un mot peut être à la fois emprunt et néologisme : c'est le cas de *hashtag* et de *spoiler* (TG, niveau II, p. 163).

> **À RETENIR**
>
> - Étymologie : origine la plus ancienne possible d'un mot et sa constitution (point de vue diachronique).
> - Formation populaire : usage à travers les siècles ; formation savante : emprunt au grec ou au latin.
> - Doublet : deux mots issus d'un même mot latin, l'un populaire, l'autre savant (*poison* / *potion*).
> - Archaïsme : mot sorti de l'usage. Néologisme : mot perçu comme nouveau. Emprunt : mot venu d'une autre langue.

Étymologie, racines et familles de mots

Une famille de mots est un ensemble de mots qui ont en commun un même radical ; la TG précise que sa connaissance repose sur des connaissances étymologiques (TG, niveau I, p. 47). *Cœur*, *cordial*, *cordialité* et *cardiaque* sont de la même famille, parce qu'ils ont en commun un radical issu de la forme latine ou grecque du mot *cœur*.

La **racine** est un élément qui n'existe pas nécessairement comme mot autonome en français, mais qui est un morphème lexical dans une autre langue. Dans *respirer*, on peut isoler la racine latine *spir-*, issue de *spirare* (« expirer, souffler »), que l'on retrouve dans *inspirer*, *expirer* ou *aspirer* (TG, niveau II, p. 166). De même, la racine latine *cant-*, de *cantare* (« chanter »), est à l'origine d'une famille qui comprend *chanter*, *chanteur*, *enchanter* mais aussi *cantate* et *cantatrice* (TG, niveau II, p. 167).

La TG ajoute que de nombreux préfixes français sont d'origine latine ou grecque : le préfixe grec *a-* / *an-* (*atrophie*, *analphabète*) et son équivalent latin *in-* / *il-* / *im-* / *ir-* (*insatisfait*, *illisible*, *impossible*,

irréfléchi) (TG, niveau II, p. 167). Cette question relève de la formation des mots.

Étymologie et orthographe

Le programme de cinquième demande d'« utiliser sa connaissance de l'étymologie pour orthographier des mots ayant le même radical ». Autrement dit, quand deux mots appartiennent à la même famille, la graphie de l'un aide à écrire l'autre. Cette démarche est développée dans la notion orthographe lexicale.

> **MÉTHODE**
>
> 1. **Identifier le mot** et le chercher dans un dictionnaire, en particulier un dictionnaire étymologique (le programme de troisième invite à en explorer la variété).
> 2. **Noter l'origine** : langue d'origine, étymon, éventuel intermédiaire.
> 3. **Dire par quelle voie le mot est entré** dans la langue : usage populaire, emprunt savant, emprunt à une autre langue.
> 4. **Chercher les mots de la même famille** et en tirer ce qui éclaire le sens ou l'orthographe.
> 5. **Formuler une hypothèse puis la vérifier** : l'étymologie aide à comprendre un mot, mais le sens actuel se contrôle par le contexte et le dictionnaire.

Erreurs fréquentes

- **Confondre étymologie et sens actuel.** L'étymologie donne l'origine ; le sens d'aujourd'hui peut s'en être éloigné, surtout pour un mot de formation populaire (*tête* et « cruche »).
- **Confondre archaïsme et néologisme.** Le premier est sorti de l'usage ; le second est perçu comme nouveau.
- **Croire qu'un mot est un néologisme une fois pour toutes.** Le statut dépend de la perception des locuteurs (*avion*).
- **Dire qu'un doublet associe deux mots d'origines différentes.** Les deux mots d'un doublet viennent du même mot latin.
- **Penser que tout emprunt est perçu comme étranger.** Le degré d'intégration varie (*tomate* contre *shopping*).
- **Croire qu'un emprunt vient toujours directement de la langue d'origine.** Une langue peut servir d'intermédiaire (*rotin*).

Pour aller plus loin

La construction des mots (préfixes, suffixes, composition) est traitée dans la notion formation des mots. Les effets de l'histoire des mots sur l'écriture sont repris dans l'orthographe lexicale. Le quiz

et les exercices de cette notion permettent de s'entraîner à qualifier l'origine d'un mot.

Sources

1. Arrêté du 17 avril 2025 fixant les modalités d'organisation des concours de recrutement de professeurs des écoles (NOR MENH2511180A), modifié par l'arrêté du 20 août 2026 (NOR MENH2535277A), art. 18, A, 1° (première épreuve d'admissibilité : phase consacrée au lexique et à la compréhension lexicale), consulté le 05/11/2026
2. Programme de français et de mathématiques du cycle 4 (arrêté du 18 février 2026, NOR MENE2602912A, BO n° 10 du 5 mars 2026), annexe 1, Vocabulaire et orthographe lexicale : « Principes » (mise en réseau selon les relations historiques, étymologie) ; cinquième, « Comprendre la formation des mots » et « Écrire avec justesse (orthographe) » ; quatrième, « Comprendre la formation des mots » ; troisième, « Enrichir son vocabulaire » (dictionnaires étymologiques), consulté le 05/11/2026
3. La grammaire du français : Terminologie grammaticale (Eduscol, DGESCO), niveau I, 4.2.1 « Les familles de mots » p. 47 ; niveau II, 4.2 « Point de vue diachronique : l'histoire des mots » p. 161-163 ; 4.3.1 p. 166-167 (racine) ; 4.4.1 p. 171 (famille de mots), consulté le 05/11/2026

Rédigée le 05/11/2026, vérifiée par un second relecteur le 05/11/2026.

---

travail-industrie.com · CRPE · document de révision indépendant, sans lien avec l'Éducation nationale ; il ne remplace pas les textes de référence.

Fiche en ligne : https://travail-industrie.com/concours/crpe/francais/etymologie · Quiz de la notion : https://travail-industrie.com/nos-formations-en-ligne/quizz/crpe-francais-etymologie

Généré le 09/11/2026.